

PŘIHLÁŠKA POHLEDÁVKY

Soud Spis. značka /

Dlužník

☐ 01 Fyzická osoba ☒ 02 Právnícká osoba Právní řád založení^I

Právnícká osoba	Název/obch.firma:	OKD, a.s.				
	IČ:	2 6 8 6 3 1 5 4	Jiné registr. č.:			
Sídlo	Ulice:	Stonavská				
	Č.p./č.e.:	2179	Č.o.:			
	Obec:	Karviná				
	PSČ:	735 06	Část obce:			
	Stát:	Česká republika				

Věřitel

☐ 03 Fyzická osoba ☒ 04 Právnícká osoba Právní řád založení^I

Právnícká osoba	Název/obch.firma:	TRANSLINGUA Česká republika s.r.o.				
	IČ:	6 1 0 6 0 8 7 9	Jiné registr. č.:			
Sídlo	Ulice:	Politických vězňů				
	Č.p./č.e.:	1419	Č.o.:	11		
	Obec:	Praha				
	PSČ:	113 42	Část obce:	Praha 1		
	Stát:	Česká republika				
	Číslo účtu:	4849339001/5500				
	05 Korespondenční adresa ^{IV} ☒					
	Ulice:	AK Dr. Kunz a partner s.r.o., Vinohradská				
	Č.p./č.e.:	89	Č.o.:	90		
	Obec:	Praha				
	PSČ:	130 00	Část obce:	Vinohrady		
	Stát:	Česká republika				

Elektronická adresa: Akreditovaný poskytovatel certifikačních služeb:

^I vyplní se pouze u zahraničních osob

^{II} datum narození se vyplní, pokud nebylo přiděleno rodné číslo

^{III} vyplňte pouze tehdy *jedná se o fyzickou osobu*

^{IV} vyplňte pokud se liší



Soud: KS Ostrava
Doslo: 25.05.2016 07:30
Počet stran/příloh: 9/
Počet stejnopisů:

KRAJSKÝ SOUD OSTRAVA	
Došlo:	hod. 7.30
25. 05. 2016	
Poř. stč.	Doručeno poštou příloh
Hodnota koliků	

Verze 3-1

Příhláška pohledávky**Pohledávka č. 1**

Typ pohledávky: nezajištěná - jednotlivě

Výše jistiny (Kč): 4 235,00

06 Důvod vzniku: Věřitel a dlužník spolu uzavřeli dne 1.2.2016 smlouvu o tlumočnických a překladatelských službách, na jejímž základě věřitel poskytoval dlužníkovi překladatelské a tlumočnické služby. Konkrétní požadavky na překlady zasílal dlužník věřiteli prostřednictvím e-mailových objednávek. Poskytnuté překladatelské a tlumočnické služby vyúčtoval věřitel dlužníkovi fakturou č. 1600019 ze dne 26.2.2016, splatnou dne 6.4.2016, vystavenou na částku 4.235,- Kč.

07 Další okolnosti:

08 Vykonatelnost: ☐09 Příslušenství: ☒

Druh: zákonný úrok z prodlení ve výši 8,05% p.a.

Výše (Kč): 29,90

Způsob výpočtu: zákonný úrok z prodlení od 7.4.2016 do 8.5.2016

Celková výše pohledávky: 4 264,90

10 Vlastnosti pohledávky:Podřízená: ☒ ne ☐ anoPeněžitá: ☐ ne ☒ anoPodmíněná: ☒ ne ☐ anoSplatná: ☐ ne ☒ ano Splatná od: V částce (Kč):

6.4.2016

4 235,00

Pohledávka: ☒ v Kč ☐ v cizí měně

11 Další okolnosti:

Pohledávka č. 2

Typ pohledávky: nezajištěná - jednotlivě

Výše jistiny (Kč): 13 019,00

06 Důvod vzniku: Věřitel a dlužník spolu uzavřeli dne 1.2.2016 smlouvu o tlumočnických a překladatelských službách, na jejímž základě věřitel poskytoval dlužníkovi překladatelské a tlumočnické služby. Konkrétní požadavky na překlady zasílal dlužník věřiteli prostřednictvím e-mailových objednávek. Poskytnuté překladatelské a tlumočnické služby vyúčtoval věřitel dlužníkovi fakturou č. 1600020 ze dne 26.2.2016, splatnou dne 6.4.2016, vystavenou na částku 13.019,- Kč.

07 Další okolnosti:

08 Vykonatelnost: ☐09 Příslušenství: ☒

Druh:	zákonný úrok z prodlení ve výši 8,05% p.a.
Výše (Kč):	91,90
Způsob výpočtu:	zákonný úrok z prodlení od 7.4.2016 do 8.5.2016

Celková výše pohledávky: 13 110,90

10 Vlastnosti pohledávky:

Podřízená: ☒ ne ☐ ano

Peněžitá: ☐ ne ☒ ano

Podmíněná: ☒ ne ☐ ano

Splatná: ☐ ne ☒ ano

Splatná od: V částce (Kč):

6.4.2016 13 019,00

Pohledávka: ☒ v Kč ☐ v cizí měně

11 Další okolnosti:

Pohledávka č. 3

Typ pohledávky: nezajištěná - jednotlivě

Výše jistiny (Kč): 44 906,00

06 Důvod vzniku: Věřitel a dlužník spolu uzavřeli dne 1.2.2016 smlouvu o tlumočnických a překladatelských službách, na jejímž základě věřitel poskytoval dlužníkovi překladatelské a tlumočnické služby. Konkrétní požadavky na překlady zasílal dlužník věřiteli prostřednictvím e-mailových objednávek. Poskytnuté překladatelské a tlumočnické služby vyúčtoval věřitel dlužníkovi fakturou č. 1600040 ze dne 30.3.2016, splatnou dne 9.5.2016, vystavenou na částku 44.906,- Kč.

07 Další okolnosti:

08 Vykonatelnost: ☐

09 Příslušenství: ☐

Celková výše pohledávky: 44 906,00

10 Vlastnosti pohledávky:

Podřízená: ☒ ne ☐ ano

Peněžitá: ☐ ne ☒ ano

Podmíněná: ☒ ne ☐ ano

Splatná: ☐ ne ☒ ano

Splatná od: V částce (Kč):

9.5.2016 44 906,00

Pohledávka: ☒ v Kč ☐ v cizí měně

11 Další okolnosti:

Pohledávka č. 4

Typ pohledávky: nezajištěná - jednotlivě

Výše jistiny (Kč):	80 150,00
06 Důvod vzniku:	Věřitel a dlužník spolu uzavřeli dne 1.2.2016 smlouvu o tlumočnických a překladatelských službách, na jejímž základě věřitel poskytoval dlužníkovi překladatelské a tlumočnické služby. Konkrétní požadavky na překlady zasílal dlužník věřiteli prostřednictvím e-mailových objednávek. Poskytnuté překladatelské a tlumočnické služby vyúčtoval věřitel dlužníkovi fakturou č. 1600053 ze dne 29.4.2016, splatnou dne 8.6.2016, vystavenou na částku 80.150,- Kč.
07 Další okolnosti:	
08 Vykonatelnost:	☐
09 Příslušenství:	☐
Celková výše pohledávky:	80 150,00
10 Vlastnosti pohledávky:	
Podřízená:	☒ ne ☐ ano
Peněžitá:	☐ ne ☒ ano
Podmíněná:	☒ ne ☐ ano
Splatná:	☒ ne ☐ ano
Pohledávka:	☒ v Kč ☐ v cizí měně
11 Další okolnosti:	

Pohledávka č. 5

Typ pohledávky:	nezajištěná - jednotlivě
Výše jistiny (Kč):	13 477,00
06 Důvod vzniku:	Věřitel a dlužník spolu uzavřeli dne 1.2.2016 smlouvu o tlumočnických a překladatelských službách, na jejímž základě věřitel poskytoval dlužníkovi překladatelské a tlumočnické služby. Konkrétní požadavky na překlady zasílal dlužník věřiteli prostřednictvím e-mailových objednávek. Poskytnuté překladatelské a tlumočnické služby vyúčtoval věřitel dlužníkovi fakturou č. 1600054 ze dne 10.5.2016, splatnou dne 19.6.2016, vystavenou na částku 13.477,- Kč.
07 Další okolnosti:	
08 Vykonatelnost:	☐
09 Příslušenství:	☐
Celková výše pohledávky:	13 477,00
10 Vlastnosti pohledávky:	
Podřízená:	☒ ne ☐ ano
Peněžitá:	☐ ne ☒ ano
Podmíněná:	☒ ne ☐ ano
Splatná:	☒ ne ☐ ano
Pohledávka:	☒ v Kč ☐ v cizí měně
11 Další okolnosti:	

47 Celková výše přihlášených pohledávek (Kč):	155 908,80
48 Celková výše nezajištěných pohledávek (Kč):	155 908,80
49 Celková výše zajištěných pohledávek (Kč):	0,00
50 Počet pohledávek:	5
51 Počet vložených stran:	

Věřitel prohlašuje, že údaje v přihlášce jsou pravdivé.

52 Seznam příloh:

Povinné přílohy:

1. Je-li věřitel právnická osoba - výpis z obchodního rejstříku nebo obdobného registru.
2. Kopie smluv, soudních nebo jiných rozhodnutí a dalších listin dokládajících údaje uvedené v přihlášce pohledávky.
3. Je-li věřitel zastoupen na základě plné moci – plná moc.

Vložit elektronickou přílohu

Zde uveďte veškeré přílohy, které jsou k přihlášce přikládány v listinné podobě:

1	Plná moc advokáta
2	Faktura č. 1600019
3	Faktura č. 1600020
4	Faktura č. 1600040
5	Faktura č. 1600053
6	Faktura č. 1600054
7	Smlouva o tlumočnických a překladatelských službách ze dne 1.2.2016
8	E-mailové objednávky na měsíc únor 2016
9	E-mailové objednávky na měsíc březen 2016
10	E-mailové objednávky na měsíc duben 2016
11	Výpis z obchodního rejstříku

Podpisem stvrzuje:

53 V

Praze

Dne 23.5.2016

☐ Věřitel

☒ Zástupce

Druh zástupce:

Právní zástupce (advokát, notář, patentový zástupce, daňový poradce)

55 Fyzická osoba

Příjmení:

Hlaváčová

Jméno:

Johana

Titul za jm.:

Titul před jm.:

Mgr.

Ulice:	AK Dr. Kunz a partner, Vinohradská		
Č.p./č.e.:	89	Č.o.:	90
Obec:	Praha		
PSČ:	130 00	Část obce:	Vinohrady
Stát:	Česká republika		

Způsob doručení přihlášky pohledávky na soud:

- ☒ Listinná podoba ☐ Datová schránka/e-mail ☐ ePodatelna MSp

Podpis



2D kódy pro automatické čtení dat z tištěného formuláře

2D kód dlužníka



2D kód přihlášky



2D kód věřitele



PLNÁ MOC

Společnost TRANSLINGUA Česká republika s.r.o., se sídlem Praha 1, Politických vězňů 1419/11, 113 42 Praha 1, IČO: 610 60 879, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, odd. C, vložka č. 42982 (dále jen "TRANSLINGUA"), zastoupená paní Radmilou Jelenovou, jednatelkou společnosti, uděluje tímto speciální plnou moc

JUDr. Oto Kunzovi, advokátovi
Advokátní kancelář Dr. Kunz a partner s.r.o.
IČ: 02468981
se sídlem Vinohradská 89/90, 130 00 Praha 3

aby zastupoval zmocnitele ve věci vymáhání všech pohledávek za společností OKD, a.s., IČO: 26863154, se sídlem Stonavská 2179, Doly, 735 06 Karviná.

Tato plná moc je udělena pro případy, kdy je třeba zvláštní plné moci s tím, že se uděluje v rozsahu stanoveném občanským zákoníkem, insolvenčním zákonem, občanským soudním řádem, trestním zákoníkem, trestním řádem a předpisy správního práva.

Zmocněnec je oprávněn činit veškeré úkony spojené s výše uvedenou záležitostí, je oprávněn podávat příslušné návrhy a žádosti na soudy všech stupňů, zastupovat zmocnitele před soudy všech stupňů, uzavírat smíry a narovnání, je oprávněn podávat opravné prostředky a činit další příslušná podání, je oprávněn přihlašovat pohledávky zmocnitele do insolvence a zastupovat zmocnitele v insolvenčních řízeních. Zmocněnec je oprávněn na základě této plné moci přijímat jménem zmocnitele písemnosti a plnění doručená v této záležitosti.

Zmocněnec je oprávněn učinit vše, co k ochraně zájmů zmocnitele za vhodné uzná. Je také oprávněn ustanovit za sebe zástupce s tímž oprávněním.

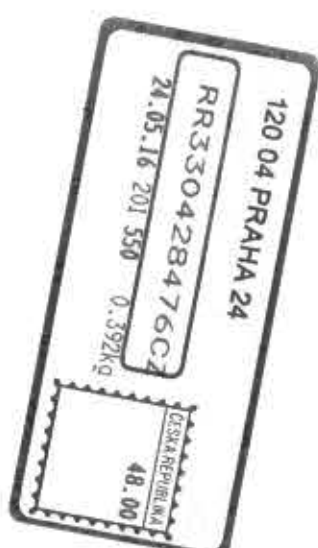
V Praze dne 9. května 2016

Radmila Jelenová
za TRANSLINGUA Česká republika s.r.o.
Radmila Jelenová, jednatelka

Přijímám zmocnění a zmocňuji dále ve stejném rozsahu:

Mgr. Johana HLAVÁČOVOU, advokátku, ev.č. ČAK 16711
Zmocnění přijímám. 23.5.2016
J. Hlaváčová

Advokátní kancelář
Dr. Kunz a partner s.r.o.
Vinohradská 89/90, 130 00 Praha 3
IČ: 02468981



Krajský soud v Ostravě
Harlíčkovo náměstí, 34
728 81 Ostrava 1